叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 答案(the Answer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

答案(The answer)
第1/1页

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]
THE ANSWER
这 回答

答案

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɔːrbən]
Illustrated by Orban
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Astounding Science - Fiction , February 1947 .
惊人 科学 - 小说 , 二月 - .

《惊奇科幻小说》，1947年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['rɒbət] ['hoʊmən] [smaɪld] [ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli][æt; ət][ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Robert Hohmann smiled superciliously at the man before him .
罗伯特 霍曼 微笑 傲慢地 在 这 男人 前 他 .

罗伯特·霍曼傲慢地笑着看着眼前的人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɜːv] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have nerve , " he said .
" 你 有 神经 , " 他 说 .

"你胆子真大，"他说。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz]
It might have been a compliment excepting that the tone of the words
它 可能 有 到过 一个 赞扬 除外 那 这 语气 的 这 字
[wɒz; wəz] ['defɪnətli] [sɑː'kæstɪk] .
was definitely sarcastic .
曾是 确实 讽刺的 .

这原本可能是一句恭维话，但语气明显带有讽刺意味。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]

"	You	have	the	colossal	effrontery	to	come	here	before	me	and	tell	me
"	你	有	这	庞大	厚颜无耻	到	来	这里	前	我	和	告诉	我

[wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [duː; də] .

what	I	can	do	and	what	I	cannot	do	.
什么	我	能	做	和	什么	我	不能	做	.

"你竟有如此厚颜无耻的胆子跑到我面前，告诉我我能做什么，不能做什么。"

" [greg] ['hæmənd] [sed] , ['kwaɪətli] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Greg	Hammond	said	,	quietly	,	"	Shall	I	repeat	it	?
"	格雷格	哈蒙德	说	,	悄悄	,	"	将	我	重复	它	?

格雷格·哈蒙德平静地说："我再说一遍好吗？"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pluː'təʊniəm] [prə'djuːsɪŋ] [juː'reɪniəm]

You	are	not	to	attempt	the	construction	of	the	plutonium	producing	uranium
你	是	不是	到	试图	这	建造	的	这	钚	生产	铀

[paɪl] . "

pile	.	"
桩	.	"

你们不得尝试建造生产钚的铀堆。

" [ɔː(r)] [els] — [wɒt] ? " [sniə] ['hoʊmən] .

"	Or	else	—	what	?	"	sneered	Hohmann	.
"	或者	别的	—	什么	?	"	冷笑	霍曼	.

"否则——会怎样？"霍曼冷笑道。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [meɪks] [nəʊ] [θrets] , " [sed] [greg] .

"	The	United	Nations	makes	no	threats	,	"	said	Greg	.
"	这	团结的	国家	制作	不	威胁	,	"	说	格雷格	.

格雷格说："联合国不会发出任何威胁。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

"	We	are	not	a	military	organization	.
"	我们	是	不是	一个	军队	组织	.

我们不是军事组织。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔːz] , ['hoʊmən] .

We	are	the	voice	of	the	people	—	including	yours	,	Hohmann	.
我们	是	这	嗓音	的	这	人们	—	包括	你的	,	霍曼	.

我们代表人民的声音——也包括你的人民的声音，霍曼。

[wiː; wi] ['mɪəli] [set] [fɔːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv]

We	merely	set	forth	that	which	the	people	desire	,	and	remind	them	of
我们	仅仅	放	前进	那	哪个	这	人们	欲望	,	和	提醒	他们	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们只是把人民想要的东西提出来，并提醒他们。

[ɪf] ['sʌmwʌn] — [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [gəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

If	someone	—	you	in	this	case	—	goes	against	the	will	of	the	people	,
如果	某人	—	你	在	这	案件	—	去	反对	这	将要	的	这	人们	,

如果有人——比如你——违背了人民的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] . "

it	will	be	for	the	people	to	decide	his	fate	.	"
它	将要	是	为了	这	人们	到	决定	他的	命运	.	"

他的命运将由人民决定。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['hoʊmən] , " [nɔː(r)][kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] ['penətreɪt]
" You do not understand , " said Hohmann , " nor can I possibly penetrate
" 你 做 不是 理解 , " 说 霍曼 , " 也不 能 我 可能 穿透
[jɔː(r); jə(r)][ɪ'lɒdʒɪk] ['riːzənɪŋ] .
your illogic reasoning .
你的 不合逻辑 推理 .

"你不明白，"霍曼说，"我也无法理解你那不合逻辑的推理。"

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz]['sekənd(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
The person is secondary to the State .
这 人 是 次要 到 这 状态 .

个人在国家面前是次要的。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] — "
Therefore it is for the State to — "
所以 它 是 为了 这 状态 到 — "

因此，国家应当——

" [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz]
" The State is the result of the people , " returned the United Nations
" 这 状态 是 这 结果 的 这 人们 , " 返回 这 团结的 国家
[ˌreprɪ'zentətɪv] .
representative .
代表 .

"国家是人民的产物，"联合国代表回答道。

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [steɪt] . "
" Were it not for the people , there could be no State . "
" 是 它 不是 为了 这 人们 , 那里 可以 是 不 状态 . "

"如果没有人民，就没有国家。"

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] , " ['θʌndə] ['hoʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
" Were it not for the State , " thundered Hohmann in a ringing voice ,
" 是 它 不是 为了 这 状态 , " 雷鸣 霍曼 在 一个 铃声 嗓音 ,

"要不是国家，"霍曼用洪亮的声音咆哮道，

" ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['lʌkʃəri] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" people could not exist in the luxury they have .
" 人们 可以 不是 存在 在 这 奢华 他们 有 .

人们不可能生活在他们所拥有的这种奢华环境中。

[mæn] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['pɪtɪd] [ə'genst] [mæn][ænd; ənd]['brʌðə(r)] [ə'genst] ['brʌðə(r)] .
Man would still be pitted against man and brother against brother .
男人 会 仍然 是 凹坑 反对 男人 和 兄弟 反对 兄弟 .

人与人之间仍会互相残杀，兄弟之间仍会反目成仇。

[ðə; ði] [steɪt] [kəm'bain] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'sɒljəb(ə)l]['juːnɪt] . "
The State combines them into an insoluble unit . "
这 状态 组合 他们 进入 一个 不溶 单元 . "

国家将它们合并成一个不可分割的整体。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [kəm'bain] [ɔːl] [steɪts] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'sɒljəb(ə)l]['juːnɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hæmənd]
" The United Nations combines all States into an insoluble unit , " replied Hammond
" 这 团结的 国家 组合 全部 各州 进入 一个 不溶 单元 , " 回复 哈蒙德
.
:
.

"联合国将所有国家联合成一个不可分割的整体，"哈蒙德回答说。

" [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ɪt'self]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən][ænd; ənd] ['kænɒt] [duː; də] ! "
" Which believes itself capable of telling me what I can and cannot do ! "
" 哪个 相信 本身 有能力的 的 讲述 我 什么 我 能 和 不能 做 ! "

它竟然自以为有权告诉我什么能做，什么不能做！

" [juː; jʊ] , [æz; əz][dɪk'teɪtə(r)] , [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts][dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd]
" You , as dictator , find little trouble in telling your subjects just how and
" 你 , 作为 独裁者 , 寻找 小的 麻烦 在 讲述 你的 主题 只是 如何 和
[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
what to do .
什么 到 做 .

"你作为独裁者，很容易就能告诉你的臣民该怎么做、该做什么。"

[juː; jʊ] [bæk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][dɪ'mɑːndz] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv] [deθ] .
You back up your demands with threats of death .
你 后退 向上 你的 需求 和 威胁 的 死亡 .

你用死亡威胁来支持你的要求。

" ['hoʊmən] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .
" Hohmann smiled contentedly .
" 霍曼 微笑 心满意足地 .

霍曼满意地笑了。

" [səʊ] , [maɪ] [braɪt] [jʌŋ] [frend] ,
" So , my bright young friend ,
" 所以 , 我的 明亮的 年轻的 朋友 ,

"所以，我这位才华横溢的年轻朋友，

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz][nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]
you must admit that your United Nations organization is no different than
你 必须 承认 那 你的 团结的 国家 组织 是 不 不同的 比
['rɒbət] ['hoʊmən] , [dɪk'teɪtə(r)] .
Robert Hohmann , dictator .
罗伯特 霍曼 , 独裁者 .

你必须承认，你们的联合国组织与独裁者罗伯特·霍曼并无二致。

[aɪ] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [meɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
I issue orders which may conflict with the desires of some of my people .
我 问题 订单 哪个 可能 冲突 和 这 欲望 的 一些 的 我的 人们 .

我下达的命令可能与我部下某些人的意愿相冲突。

[juː; jʊ] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
You issue orders which occasionally conflict with some of the desires of your
你 问题 订单 哪个 偶尔 冲突 和 一些 的 这 欲望 的 你的
[steɪts] .
States .
各州 .

你发布的命令有时会与你所在州的某些意愿相冲突。

[maɪn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
Mine in this case . "
矿 在 这 案件 . "

这次是我的。"

" [wiː; wi] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
" We issue orders only when the desires of a State are directed against the
" 我们 问题 订单 仅有的 什么时候 这 欲望 的 一个 状态 是 指导 反对 这
['kɒmən] [kɔːz] ,
common cause ,
常见的 原因 ,

"我们只有在国家意愿与共同事业相悖时才会发布命令。"

" [sed] ['hæmənd] .
" said Hammond .
" 说 哈蒙德 .

哈蒙德说道。

" [ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔ:z] [dɪ'saɪdɪd][baɪ]['pi:p(ə)l]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][maɪ]
" A common cause decided by people other than those who will benefit from my
" 一个 常见的 原因 决定 经过 人们 其他 比 那些 WHO 将要 益处 从 我的
[ækt] ,
act ,
行为 ,

"一项由那些并非将从我的行为中受益的人所决定的共同事业，

" [snæpt] ['hoʊmən] .
" snapped Hohmann .
" 啪啪 霍曼 .

霍曼厉声说道。

" [ðɪs] [gets] [ˌju: 'es]['nəʊweə(r)] , " [sed] ['hæmənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] .
" This gets us nowhere , " said Hammond with an air of finality .
" 这 获得 我们 无处 , " 说 哈蒙德 和 一个 空气 的 最终性 .

"这样做毫无意义，"哈蒙德语气坚定地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [si:s] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][plæn][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði]
" You are , therefore , directed to cease in your plan to construct the
" 你 是 , 所以 , 指导 到 停止 在 你的 计划 到 构造 这
[plu:'təʊniəm] [prə'dju:sɪŋ] [ju'reɪniəm][paɪl] . "
plutonium producing uranium pile . "
钚 生产 铀 桩 . "

"因此，你被命令停止建造生产钚的铀堆的计划。"

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌdemə'krætɪk][ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] , " [sed] ['hoʊmən] ['saʊəli] ,
" The trouble with democratic organizations , " said Hohmann sourly ,
" 这 麻烦 和 民主 组织 , " 说 霍曼 酸涩地 ,

"这就是民主组织的问题所在，"霍曼酸溜溜地说。

" [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə]['eni] [leŋθs] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)]['pi:p(ə)l] .
" is that they will go to any lengths to preserve their people .
" 是 那 他们 将要 去 到 任何 长度 到 保存 他们的 人们 .

他们会不惜一切代价保护自己的人民。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] , ['ʌndə(r)][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)l] ,
Even to the point of permitting , under democratic principle ,
甚至 到 这 观点 的 允许 , 在下面 民主 原则 ,

甚至到了在民主原则下允许的地步，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪt'self] .
the existence of an organization directed against the democracy itself .
这 存在 的 一个 组织 指导 反对 这 民主 本身 .

存在一个旨在反对民主本身的组织。

[ðɪs] , [ðeɪ] [kleɪm] , [ʃəʊz] [ðə; ði] [tru:] [streŋθ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,
This , they claim , shows the true strength of democracy ,
这 , 他们 宣称 , 演出 这 真的 力量 的 民主 ,

他们声称，这展现了民主的真正力量。

[sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][stændz]['i:v(ə)n] [wen] [pə'mɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊtfɪt][tu:; tə][bɔ:(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]
since if it stands even when permitting an outfit to bore from within
自从 如果 它 站立 甚至 什么时候 允许 一个 全套服装 到 钻孔 从 之内
[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
against it ,
反对 它 ,

即使允许一件衣服从内部钻入，它依然屹立不倒，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [strɒŋ] .
it is therefore strong .
它 是 所以 强的 .

因此它很坚固。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] !

A	single	man	is	worth	more	than	the	seat	of	government	!
一个	单身的	男人	是	值得	更多的	比	这	座位	的	政府	!

一个人的价值胜过政府所在地!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] ['aʊə(r)][juˈreɪniəm][paɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prəˈdjuːs] [pluːˈtəʊniəm] .

Well	,	we	shall	start	our	uranium	pile	,	and	we	shall	produce	plutonium	.
出色地	,	我们	将	开始	我们的	铀	桩	,	和	我们	将	生产	钚	.

好，我们将开始堆放铀，并生产钚。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][jɔː(r); jə(r)][ˌdeməˈkrætɪk] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [gets] [θruː] ['ɑːgjuːɪŋ] , ['vəʊtɪŋ] ,

And	by	the	time	your	democratic	organization	gets	through	arguing	,	voting	,
和	经过	这	时间	你的	民主	组织	获得	通过	争论	,	表决	,

等到你们的民主组织完成争论和投票之后，

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt][juː ˈes] — [ðen] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]

and	deciding	what	to	do	about	us	—	then	preparing	for	it	—	and
和	决定	什么	到	做	关于	我们	—	然后	准备	为了	它	—	和

['faɪnəli] ['æktɪŋ] ,

finally	acting	,
最后	表演	,

然后决定如何处置我们——然后为此做好准备——最后采取行动，

[wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈbiːtəb(ə)l] .

we	can	and	will	be	unbeatable	.
我们	能	和	将要	是	无敌	.

我们能够也必将所向披靡。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tuːθləs]

As	for	you	,	who	have	the	temerity	to	come	here	with	your	toothless
作为	为了	你	,	WHO	有	这	鲁莽	到	来	这里	和	你的	无牙

[dɪˈmɑːnd] ,

demand	,
要求	,

至于你，竟敢带着你那毫无根据的要求来到这里，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɒstɪdʒ] , [ə; eɪ]['wɜːkə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l][pluːˈtəʊniəm]

you	shall	be	hostage	,	a	worker	willing	or	unwilling	in	the	initial	plutonium
你	将	是	人质	,	一个	工人	愿意的	或者	不情愿	在	这	最初的	钚

[ˌsepəˈreɪʃn] [plɑːnt] !

separation	plant	!
分离	植物	!

你将成为人质，成为最初钚分离厂的工人，无论你愿意还是不愿意!

" ['hoʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [sed] : " [rɪˈmuːv] [hɪm] !

"	Hohmann	turned	to	the	guards	and	said	:	"	Remove	him	!
"	霍曼	转向	到	这	守卫	和	说	:	"	消除	他	!

霍曼转向卫兵说："把他带走！"

" [greg] ['hæmənd] [wɒz; wəz][led][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl][əˈmɪd][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv] [hoʊmənz]

"	Greg	Hammond	was	led	from	the	large	hall	amid	the	jeers	of	Hohmann's
"	格雷格	哈蒙德	曾是	引领	从	这	大的	大厅	之中	这	嘲笑	的	霍曼氏

['kəuhɔːts] .

cohorts	.
队列	.

"格雷格·哈蒙德在霍曼同伙的嘲笑声中被带出了大厅。

[æz; əz][hiː; hi][left] , [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈstɑːtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈliːg(ə)l][juˈreɪniəm]

As	he	left	,	a	discussion	started	upon	the	construction	of	the	illegal	uranium
作为	他	左边	,	一个	讨论	开始	之上	这	建造	的	这	非法的	铀

[paɪl] .

pile	.
桩	.

他离开后，大家开始讨论非法铀堆的建造问题。

[ˈhæmənd] [went] [ˈkwaɪətli] .

Hammond	went	quietly	.
哈蒙德	去	悄悄	.

哈蒙德悄然离去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	knew	that	he	had	the	backing	of	the	world	,
他	知道	那	他	有	这	后盾	的	这	世界	,

他知道自己得到了全世界的支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt][let][hɪm] [daʊn] .

and	the	world	would	not	let	him	down	.
和	这	世界	会	不是	让	他	向下	.

世界没有让他失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hoʊmənz] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	convinced	that	Hohmann's	remark	was	right	.
他	曾是	确信	那	霍曼氏	评论	曾是	正确的	.

他确信霍曼的说法是正确的。

[greg] [ˈhæmənd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈgʌvənmənt] [ɪtˈself] — [ænd; ənd] [ˈgʌvənmənt]

Greg	Hammond	was	more	valuable	than	government	itself	—	and	government
格雷格	哈蒙德	曾是	更多的	有价值的	比	政府	本身	—	和	政府

[wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][daɪ] .

would	not	let	him	die	.
会	不是	让	他	死	.

格雷格·哈蒙德比政府本身更有价值——而政府不会让他死去。

[ˈhoʊmən] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

Hohmann	was	no	fool	.
霍曼	曾是	不	傻子	.

霍曼可不是傻瓜。

[ðə; ði][dɪkˈteɪtə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbʌkɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	dictator	knew	that	he	was	bucking	the	combined	resources	of	the	world	,
这	独裁者	知道	那	他	曾是	颠簸	这	合并	资源	的	这	世界	,

这位独裁者很清楚，他是在对抗全世界的联合力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌrid] [hɪm] [ˈsʌmwɒt] ,

and	it	worried	him	somewhat	,
和	它	担心	他	有些	,

这让他有些担忧。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈdeɪli][təʊld][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

even	though	he	put	up	a	brave	front	and	daily	told	his	people	that	the
甚至	尽管	他	放	向上	一个	勇敢的	正面	和	日常的	讲述	他的	人们	那	这

[juˈnaɪtɪd] [ˈneɪʃnz] [wʊd] [nɒt][ækt] [əˈgenst] [hɪm] .

United	Nations	would	not	act	against	him	.
团结的	国家	会	不是	行为	反对	他	.

尽管他表面上表现得很勇敢，每天都告诉人民联合国不会对他采取行动。

[ðə; ði] [ˈespiənɑːʒ] [ðæt] [went] [ɒn] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .

The	espionage	that	went	on	reported	that	little	was	being	done	.
这	间谍	那	去	在	据报道	那	小的	曾是	存在	完毕	.

间谍活动报告称，几乎没有任何进展。

['hoʊmən] ['trebld] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['espiənɑ:ʒ] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]['eɪdʒənsiz]

Hohmann	**trebled**	**the**	**external**	**espionage**	**,**	**and**	**multiplied**	**the**	**internal**	**agencies**
霍曼	三倍	这	外部的	间谍	,	和	乘以	这	内部的	机构

['tenfəʊld] .

tenfold	**.**
十倍	.

霍曼将对外间谍活动增加了两倍，并将内部间谍机构增加了十倍。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] .

He	**was**	**taking**	**no**	**chances**	**.**
他	曾是	采取	不	机会	.

他不敢冒任何风险。

[mə'tɪəriəlz] [ʃɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌædre'si:] , [hu:]

Materials	**shipped**	**into**	**his**	**country**	**were**	**followed**	**to**	**the**	**addressee**	**,**	**who**
材料	已发货	进入	他的	国家	是	随后	到	这	收件人	,	WHO

[wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

was	**then**	**investigated**	**.**
曾是	然后	调查	.

运往他所在国家的物品被追踪到收件人处，随后收件人遭到调查。

['evri] [meɪl]['kæriə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [hoʊmənz] [ɪn'telɪdʒəns]

Every	**mail**	**carrier**	**and**	**delivery**	**boy**	**was**	**a**	**member**	**of**	**Hohmann's**	**Intelligence**
每一个	邮件	载体	和	送货	男生	曾是	一个	成员	的	霍曼氏	智力

[gru:p] .

Group	**.**
团体	.

每个邮递员和送货员都是霍曼情报小组的成员。

['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [ɔ:(r)][daɪ'vɜ:tɪd] ;

Shipments	**of**	**manufactured**	**articles**	**were**	**stopped**	**or**	**diverted**	**;**
货物	的	制造	文章	是	停止	或者	改道	;

制成品的运输被停止或改道；

['hoʊmən] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ['laɪtə(r)] [maɪt] [kən'teɪn] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] .

Hohmann	**knew**	**that**	**the**	**plating**	**on**	**a**	**cigar**	**lighter**	**might**	**contain**	**fissionable**	**material**	**.**
霍曼	知道	那	这	电镀	在	一个	雪茄	打火机	可能	包含	可裂变的	材料	.

霍曼知道雪茄打火机上的镀层可能含有裂变材料。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [mu:vz] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ðæt] [hoʊmənz]

But	**there**	**were**	**no**	**moves**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**United**	**Nations**	**that**	**Hohmann's**
但	那里	是	不	移动	在	这	部分	的	这	团结的	国家	那	霍曼氏

[ɪn'telɪdʒəns] [gru:p] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] .

Intelligence	**Group**	**could**	**detect**	**.**
智力	团体	可以	探测	.

但霍曼的情报小组没有发现联合国方面有任何行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — ['i:v(ə)n] [læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

And	**it**	**was**	**the**	**lack**	**of**	**action**	**—**	**even**	**lack**	**of**	**anything**	**other**	**than**
和	它	曾是	这	缺少	的	行动	—	甚至	缺少	的	任何事物	其他	比

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] — [ðæt] ['wʌrid] [hɪm]['ɪntu:] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] ['mi:tɪŋ] .

denunciation	**—**	**that**	**worried**	**him**	**into**	**calling**	**a**	**Security**	**Meeting**	**.**
谴责	—	那	担心	他	进入	呼叫	一个	安全	会议	.

正是由于缺乏实际行动——甚至除了谴责之外什么都没做——才让他感到担忧，并最终召开了安全会议。

[hɪz; ɪz][hɔ:l] [fɪld] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['haɪə(r)] - [ˌju: pi: 'es] , ['rɒbət] ['hoʊmən] [feɪst] [ðem; ðəm]

His	**hall**	**filled**	**to**	**overflowing**	**with**	**higher**	**-**	**ups**	**,**	**Robert**	**Hohmann**	**faced**	**them**
他的	大厅	已填	到	溢出	和	更高	-	UPS	,	罗伯特	霍曼	面对	他们

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

罗伯特·霍曼的大厅里挤满了高层人士，他面对着他们说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][bɪˈkɒz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [læk] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

"	We	are	here	because	of	a	singular	lack	of	activity	on	the	part	of
"	我们	是	这里	因为	的	一个	单数	缺少	的	活动	在	这	部分	的

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ˌjuː 'es] .

those	who	have	reason	to	fear	us	.
那些	WHO	有	原因	到	害怕	我们	.

“我们之所以会在这里，是因为那些有理由害怕我们的人却毫无作为。”

[rɪˈpraɪzlz] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['meni] [weɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][njuː] [ænd; ənd]

Reprisals	may	come	in	many	ways	,	some	of	them	must	be	new	and
报复	可能	来	在	许多	方式	,	一些	的	他们	必须	是	新的	和

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

报复可能会以多种方式发生，其中一些必然是新奇而可怕的。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌʌndɪˈtektəbl] .

even	though	they	are	now	undetectable	.
甚至	尽管	他们	是	现在	无法检测	.

即使它们现在无法被检测到。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði] ['puʃbutən] [wɔː(r)][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] — [waɪ] [drɒp] [bɒmz] [wen]

The	problem	of	the	pushbutton	war	is	known	to	all	—	why	drop	bombs	when
这	问题	的	这	按钮	战争	是	已知	到	全部	—	为什么	降低	炸弹	什么时候

[bɒmz] [meɪ] [biː; bi] [ʃɪpt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mɜːtʃəndaɪs] ,

bombs	may	be	shipped	in	among	the	incoming	merchandise	,
炸弹	可能	是	已发货	在	之中	这	即将到来	商品	,

人人都知道“按钮式战争”的问题——既然炸弹可能混在运抵的货物中，为什么还要投放炸弹呢？

[əˈsembəld] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɒf] [baɪ]['reɪdiəʊ] .

assembled	in	a	tall	tower	,	and	touched	off	by	radio	.
组装	在	一个	高的	塔	,	和	感动	离开	经过	收音机	.

在高塔上组装，并通过无线电引爆。

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][ləʊˈkeɪt][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpraɪzlz] .

We	,	therefore	,	must	locate	the	manner	of	the	reprisals	.
我们	,	所以	,	必须	定位	这	方式	的	这	报复	.

因此，我们必须查明报复的方式。

" ['wʌrid] ['feɪsɪz] [nˈɒdɪd] .

"	Worried	faces	nodded	.
"	担心	面孔	点头	.

人们忧心忡忡地点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][wɔː(r)][ɒv; əv] [nɜːvz] , " ['θʌndə] ['hoʊmən] .

"	This	is	no	war	of	nerves	,	"	thundered	Hohmann	.
"	这	是	不	战争	的	神经	,	"	雷鸣	霍曼	.

“这不是一场心理战，”霍曼怒吼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] ['ment(ə)l] [kənˈfjuːʒn] [ɪn] ['sʌmwʌn] [baɪ] ['mɪəli] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊˈvɜːt]

"	It	is	possible	to	cause	mental	confusion	in	someone	by	merely	ignoring	his	overt
"	它	是	可能的	到	原因	精神的	困惑	在	某人	经过	仅仅	忽略	他的	公开

[ækt] — [hiː; hi] [ɪˈventʃuəli] [spend][mɔː(r)][taɪm] ['wʌrɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə][duː; də]

act	—	he	eventually	spends	more	time	worrying	about	what	you	intend	to	do
行为	—	他	最终	花费	更多的	时间	令人担忧	关于	什么	你	打算	到	做

[əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

about	it	than	he	does	in	preparation	.
关于	它	比	他	做	在	准备	.

“仅仅忽略一个人的明显行为就可能造成他精神上的混乱——他最终会花更多的时间担心你打算如何应对，而不是花时间去准备。”

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] .
This will not work .
这 将要 不是 工作 .

这行不通。

[ədˈmɪtɪdli] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [gruːp] [ɪn][æn; ən] [ˈefət] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [seɪm]
Admittedly we have multiplied our Intelligence Group in an effort along this same
诚然 我们 有 乘以 我们的 智力 团体 在 一个 努力 沿着 这 相同的
[ˈriːzənɪŋ] .
reasoning .
推理 .

诚然，出于同样的考虑，我们已经扩大了情报小组的规模。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈneɪʃnz] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm]
The lack of action on the part of the United Nations has caused some
这 缺少 的 行动 在 这 部分 的 这 团结的 国家 有 导致 一些
[kənˈsɜːn] .
concern .
忧虑 .

联合国方面缺乏行动引起了一些担忧。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
But we are not an individual ,
但 我们 是 不是 一个 个人 ,

但我们并非个体，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][daɪˈvɜːt][ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [ˈkælkjuleɪtɪd][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwɜːkəz] [tuː; tə]
and we can divert a carefully calculated number of workers to
和 我们 能 转移 一个 小心 计算 数字 的 工人 到
[ɪnˈvestɪgeɪt] [waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
investigate while the rest of us can prepare for war .
调查 尽管 这 休息 的 我们 能 准备 为了 战争 .

我们可以调派一定数量的工人进行调查，而我们其他人则可以准备战争。

[ðə; ði][ˈprɒbləm] , [əˈgen][aɪ][mʌst; məst][ədˈmɪt] , [hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][ˌəʊvəˈreɪtɪd] [prəˈpɔːʃ(ə)n]
The problem , again I must admit , has achieved a rather overrated proportion
这 问题 , 再次 我 必须 承认 , 有 已达成 一个 相当 被高估了 部分
, [hens] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .
, hence this meeting .
, 因此 这 会议 .

我必须再次承认，这个问题已经被夸大了，因此才有了这次会议。

" [prəˈfesə(r)] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈhoʊmən] [ænd; ənd] [sed] , [ˈkwaɪətli] , " [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" Professor Haldrick looked up at Hohmann and said , quietly , " In other words ,
" 教授 - 看起来 向上 在 霍曼 和 说 , 悄悄 , " 在 其他 字 ,
[ˈfjurə] [ˈhoʊmən] ,
Führer Hohmann ,
元首 霍曼 ,

霍尔德里克教授抬头看着霍曼，平静地说：“换句话说，霍曼元首，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [wɔː(r)][ɒv; əv] [nɜːvz] [ˈkænɒt] [səkˈsiːd] ,
even though you state that the so - called war of nerves cannot succeed ,
甚至 尽管 你 状态 那 这 所以 - 称为 战争 的 神经 不能 成功 ,

即使你声称所谓的心理战不可能成功，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðæt] [ˈveri] [ˈprɒbləm] ?
we are meeting to solve that very problem ?
我们 是 会议 到 解决 那 非常 问题 ?

我们开会就是为了解决这个问题吗?

" ['hoʊmən] [his] [æt; ət] - [ænd; ənd] [snɑ:rld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət]
" **Hohmann** **hissed** **at** **Haldrick** **and** **snarled** **for** **the** **professor** **to** **be** **quiet**
" 霍曼 嘶嘶作响 在 - 和 纠缠 为了 这 教授 到 是 安静的
.
:
.

霍曼冲着霍尔德里克嘶嘶叫，咆哮着让教授闭嘴。

" [naʊ] , " [sed] ['hoʊmən] ,
" **Now** **,** " **said** **Hohmann** **,**
" 现在 , " 说 霍曼 ,

“现在，”霍曼说道，

" [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ə'kɜ:rɪŋ] ['leɪtli] [ðæt] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [aʊt]
" **what** **has** **been** **occurring** **lately** **that** **might** **possibly** **be** **construed** **as** **being** **out**
" 什么 有 到过 发生 最近 那 可能 可能 是 解释 作为 存在 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['hæpəniŋz] ?
of **the** **line** **of** **ordinary** **happenings** **?**
的 这 线 的 普通的 事件 ?

“最近发生了哪些可能被视为不寻常的事情？”

" ['dʒen(ə)rəl] - [ʃrʌg] .
" **General** **Friedrice** **shrugged** **.**
" 一般的 - 耸了耸肩 .

弗里德里希将军耸了耸肩。

" [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][meɪl][hæz; həz] [ɪn'kri:st] ['mɑ:kɪdli] [sɪns] ['hæməndz]
" **I** **must** **admit** **that** **the** **mail** **has** **increased** **markedly** **since** **Hammond's**
" 我 必须 承认 那 这 邮件 有 增加 明显地 自从 哈蒙德的
[ɪnˌkɑ:sə'reɪʃn] .
incarceration **.**
监禁 .

“我必须承认，自从哈蒙德入狱以来，邮件数量明显增加了。”

['lɛtəz] [pɔ:(r)][ɪn][frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [ðæt]
Letters **pour** **in** **from** **all** **over** **the** **world** **to** **this** **government** **bureau** **and** **that**
信件 倒 在 从 全部 超过 这 世界 到 这 政府 局 和 那
['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsi] .
government **agency** **.**
政府 机构 .

来自世界各地的信件如潮水般涌向这个政府部门和那个政府机构。

[ðeɪ] [pli:d] , [ðeɪ] [kə'dʒəʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [nems] . "
They **plead** **,** **they** **cajole** **,** **and** **they** **call** **names** **.** **"**
他们 恳求 , 他们 哄骗 , 和 他们 称呼 姓名 . "

他们苦苦哀求，百般哄骗，还破口大骂。

" [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][jɔ:(r); jə(r)][fɪə(r)][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [nems] , " [lɑ:ft] ['hoʊmən] .
" **I** **can** **imagine** **your** **fear** **at** **being** **called** **names** **,** " **laughed** **Hohmann** **.**
" 我 能 想象 你的 害怕 在 存在 称为 姓名 , " 笑了 霍曼 .

“我能想象你被人辱骂时的恐惧，”霍曼笑着说。

" [ɪn'di:d] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['krɪndʒɪŋ] ['æbdʒektli] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] - ,
" **Indeed** **,** **we** **are** **cringing** **abjectly** **,** " **replied** **General** **Friedrice** **,**
" 的确 , 我们 是 令人作呕 卑躬屈膝地 , " 回复 一般的 - ,

“的确，我们感到无比羞愧，”弗里德里斯将军回答道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][baɪ][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [bɪ'fɔː(r)]
who would have had to reduce his figure by at least seventy pounds before
WHO 会 有 有 到 减少 他的 数字 经过 在 至少 七十 磅 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [krɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm'self] .
he could possibly cringe without hurting himself .
他 可以 可能 尴尬 没有 受伤 他自己 .

他至少要减重七十磅，才能勉强做出畏缩的动作而不伤到自己。

" [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][streɪndʒ] ['sɜːkəmstəns] , [haʊ'evə(r)] .
" We find ourselves in a rather strange circumstance , however .
" 我们 寻找 我们自己 在 一个 相当 奇怪的 环境 , 然而 .

然而，我们却发现自己身处一种相当奇怪的境地。

[ðiːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [seɪvd] .
These letters are , of course , saved .
这些 信件 是 , 的 课程 , 已保存 .

这些信件当然都被保存了下来。

[ðɪs] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['peɪpə(r)] [wɜːk] . "
This makes for too much paper work . "
这 制作 为了 也 很多 纸 工作 . "

这样一来，文书工作就太多了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['hoʊmən] ['aɪdli] .
" We can take care of that , " said Hohmann idly .
" 我们 能 拿 关心 的 那 , " 说 霍曼 闲散地 .

"我们可以处理这件事，"霍曼漫不经心地说。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [sed] - .
But that is the only thing I know of , " said Friedrice .
但 那 是 这 仅有的 事物 我 知道 的 , " 说 - .

"但我只知道这些，"弗里德里斯说。

" [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hoʊmən] .
" Enough , " said Hohmann .
" 足够的 , " 说 霍曼 .

"够了，"霍曼说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] - ['meθəd] .
" This is another example of the confusion - method .
" 这 是 其他 例子 的 这 困惑 - 方法 .

这是混淆方法的又一个例子。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [həʊp] [tuː; tə] ['wʌri] [ˌjuː 'es][baɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk]
Our enemies hope to worry us by doing nothing — which is expected to make
我们的 敌人 希望 到 担心 我们 经过 正在做 没有什么 — 哪个 是 预期的 到 制作
[ˌjuː 'es][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌltrə] - ['siːkrət] .
us fear something ultra - secret .
我们 害怕 某物 极端主义者 - 秘密 .

我们的敌人希望通过什么都不做来让我们感到担忧——他们希望这能让我们害怕一些极其秘密的事情。

[wel] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wʌrid] [ˌjuː 'es] .
Well , to a certain extent they have worried us .
出色地 , 到 一个 肯定 程度 他们 有 担心 我们 .

在某种程度上，他们的确让我们感到担忧。

[nɒt] [tuː; tə] ['eni] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,

Not	**to**	**any**	**dangerous**	**point**	**,**	**however**	**,**
不是	到	任何	危险的	观点	,	然而	,

但并未达到任何危险的程度。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] .

for	**we**	**are**	**too**	**strong**	**to**	**be**	**defeated**	**by**	**a**	**mental**	**condition**	**.**
为了	我们	是	也	强的	到	是	战败	经过	一个	精神的	状况	.

因为我们足够强大，不会被精神疾病打败。

[ðɪs] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

This	**overbearing**	**arrival**	**of**	**letters**	**is**	**another**	**thing**	**.**
这	霸道	到达	的	信件	是	其他	事物	.

这种铺天盖地的信件涌来又是另一回事了。

[ɔːl] ['lɛtəz] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊpənd][ænd; ənd] [riːd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də]

All	**letters**	**must**	**be**	**opened**	**and**	**read**	**,**	**for**	**some**	**of**	**them**	**do**
全部	信件	必须	是	打开	和	读	,	为了	一些	的	他们	做

[kən'teɪn] [mʌtʃ] ['væljʊəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

contain	**much**	**valuable**	**information**	**.**
包含	很多	有价值的	信息	.

所有信件都必须打开阅读，因为其中一些信件包含许多有价值的信息。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][faɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] ['priːviəs] ['lɛtəz]

They	**must**	**all**	**be**	**saved**	**and**	**filed**	**,**	**for**	**unless**	**we**	**have**	**previous**	**letters**
他们	必须	全部	是	已保存	和	已提交	,	为了	除非	我们	有	以前的	信件

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

from	**some**	**correspondent**	**,**
从	一些	通讯员	,

所有这些信件都必须保存归档，因为除非我们有之前某些通信者的来信，

[wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , ['weðə(r)] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz]

we	**cannot**	**know**	**by**	**comparison**	**,**	**whether**	**a**	**future**	**letter**	**containing**	**information**	**is**
我们	不能	知道	经过	比较	,	无论	一个	未来	信	包含	信息	是

[fɔːls] [ɔː(r)] [truː] .

false	**or**	**true**	**.**
错误的	或者	真的	.

我们无法通过比较来判断一封包含信息的信件是真是假。

[ə; eɪ]['letə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nəʊn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [ɪz]['helpf(ə)l]

A	**letter**	**giving**	**information**	**that**	**comes**	**from**	**a**	**known**	**correspondent**	**who**	**is**	**helpful**
一个	信	给予	信息	那	来	从	一个	已知	通讯员	WHO	是	有帮助

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ]

in	**the**	**past**	**will**	**be**	**treated**	**with**	**more**	**respect**	**than**	**the**	**same**	**information**	**coming**
在	这	过去的	将要	是	治疗	和	更多的	尊重	比	这	相同的	信息	未来

[frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [riːmz] [ɒv; əv][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] ,

from	**someone**	**who**	**has**	**written**	**reams**	**of**	**misdirection**	**,**
从	某人	WHO	有	书面	令	的	误导	,

来自一位过去曾提供帮助的熟识通信者的信件，所提供的信息会比来自一位曾写过大量误导性信件的人的相同信息更受重视。

['fɔːlsəti] , [ænd; ənd] ['ræntɪŋ] [nəʊts] [dɪ'pɪktɪŋ] ['daɪə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'liːs] ['hæmənd]

falsity	**,**	**and**	**ranting**	**notes**	**depicting**	**dire**	**results**	**if**	**we**	**do**	**not**	**release**	**Hammond**
虚假	,	和	咆哮	笔记	描绘	可怕的	结果	如果	我们	做	不是	发布	哈蒙德

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɑː'selvz] .

and	**behave**	**ourselves**	**.**
和	表现	我们自己	.

虚假信息，以及描绘如果我们不释放哈蒙德并安分守己将导致可怕后果的咆哮之词。

" ['hoʊmən] [ʃrʌg] .
" **Hohmann** **shrugged** **.**
" 霍曼 耸了耸肩 .

霍曼耸了耸肩。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃʌntɪd] [ə'saɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **Even** **so** **,** **we** **cannot** **be** **shunted** **aside** **,** " **he** **added** **.**
" 甚至 所以 , 我们 不能 是 分流 旁边 , " 他 额外 .

“即便如此，我们也不能被边缘化，”他补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **We** **have** **plenty** **of** **people** **who** **can** **take** **care** **of** **the**
" 我们 有 很多 的 人们 WHO 能 拿 关心 的 这
[ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] ,
misdirection **,**
误导 ,

“我们有很多能处理这种误导的人，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
just **to** **see** **that** **something** **isn't** **happening** **to** **us** **.**
只是 到 看 那 某物 不是 发生 到 我们 .

只是想确认我们身上没有发生什么事。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [prɪ'peərɪŋ] .
The **rest** **of** **us** **can** **continue** **preparing** **.**
这 休息 的 我们 能 继续 准备 .

我们其他人可以继续准备。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .
Which **brings** **me** **to** **another** **point** **.**
哪个 带来 我 到 其他 观点 .

这让我想到了另一点。

" ['hoʊmən] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .
" **Hohmann** **paused** **dramatically** **.**
" 霍曼 暂停 戏剧性地 .

霍曼戏剧性地停顿了一下。

" [wen] [aɪ] [pres] [ðɪs] [kiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['telɪgrɑːf] - [staɪl]
" **When** **I** **press** **this** **key** **,** " **he** **said** **,** **indicating** **the** **diamond** **-** **studded** **telegraph** **-** **style**
" 什么时候 我 按 这 钥匙 , " 他 说 , 表明 这 钻石 - 带钉的 电报 - 风格
[kiː] ,
key **,**
钥匙 ,

“当我按下这个键时，”他指着镶嵌着钻石的电报式按键说道，

" [ðə; ði][juˈreɪniəm][paɪl] [wɪl] [stɑːt] [tuː; tə][gəʊ] .
" **the** **uranium** **pile** **will** **start** **to** **go** **.**
" 这 铀 桩 将要 开始 到 去 .

“铀堆将开始移动。”

[ðə; ði] [kiː] [ɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'streɪnə(r)] - [rɒd][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] ; [wen] [prest] ,
The **key** **is** **connected** **to** **the** **restrainer** **-** **rod** **controls** **of** **the** **pile** **;** **when** **pressed** **,**
这 钥匙 是 连接 到 这 约束器 - 杆 控制 的 这 桩 ; 什么时候 按下 ,

钥匙与桩的约束杆控制装置相连；按下钥匙时，

[ðə; ði][rɒdz] [liːv] [ðə; ði]['priː] - [set] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][nəʊ] - [riˈækʃn] [ænd; ənd][fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði]
the **rods** **leave** **the** **pre** **-** **set** **positions** **of** **no** **-** **reaction** **and** **fall** **under** **the**
这 杆 离开 这 预 - 放 职位 的 不 - 反应 和 落下 在下面 这
[ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊlɪŋ] ['sɜːkɪts] .
automatic **controlling** **circuits** **.**
自动的 控制 电路 .

连杆离开预设的无反应位置，进入自动控制电路。

[ðə; ði][paɪl] [wɪl] [ðen] [stɑ:t] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] [ten] ['kɪləwɒt] .

The	pile	will	then	start	functioning	at	approximately	ten	kilowatts	.
这	桩	将要	然后	开始	功能	在	大约	十	千瓦	.

随后，该电堆将开始以大约十千瓦的功率运行。

['ɑ:ftə(r)] ['tʃekɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)] ,

After	checking	,	it	will	be	advanced	to	a	more	productive	power	,
后	检查	,	它	将要	是	先进的	到	一个	更多的	生产力	力量	,

检查后，它将被提升到更高的生产能力。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [step] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] ['glɔ:riəs] ['fju:tʃə(r)] .

and	we	are	making	the	first	step	toward	our	glorious	future	.
和	我们	是	制作	这	第一的	步	朝向	我们的	辉煌	未来	.

我们正在迈向辉煌未来的第一步。

" [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	A	commotion	started	at	the	door	,
"	一个	骚动	开始	在	这	门	,

门口开始一片混乱，

[ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑ:diz] [hed] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gɑ:dz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [greg] ['hæmənd] .

and	everybody's	head	turned	to	see	the	guards	bringing	in	Greg	Hammond	.
和	每个人的	头	转向	到	看	这	守卫	带来	在	格雷格	哈蒙德	.

所有人都转头去看，只见警卫们押着格雷格·哈蒙德进来了。

[hi:; hi] [ʃrʌg] [ɒf] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ænd; ənd] [feɪst] ['hoʊmən] [dɪ'faɪəntli] .

He	shrugged	off	the	guards	and	faced	Hohmann	defiantly	.
他	耸了耸肩	离开	这	守卫	和	面对	霍曼	公然挑衅	.

他甩开守卫，傲然地面对霍曼。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [hæv; həv][nɒt] [stɒpt] [ˌem 'i:] , " [sed] ['hoʊmən] .

"	The	United	Nations	have	not	stopped	me	,	"	said	Hohmann	.
"	这	团结的	国家	有	不是	停止	我	,	"	说	霍曼	.

“联合国并没有阻止我，”霍曼说。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [wɪl] ['nevə(r)][traɪ][tu:; tə][stɒp][ju:; jʊ] , " [sed] ['hæmənd] ['kwaɪətli] .

"	The	United	Nations	will	never	try	to	stop	you	,	"	said	Hammond	quietly	.
"	这	团结的	国家	将要	绝不	尝试	到	停止	你	,	"	说	哈蒙德	悄悄	.

“联合国永远不会阻止你，”哈蒙德平静地说。

" [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli][əd'vaɪz] .

"	We	can	only	advise	.
"	我们	能	仅有的	建议	.

我们只能提供建议。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [dʌn] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['stɑ:tɪd] , [wi:; wi]['əʊnli][əd'vaɪz] .

Whatever	is	done	,	whatever	may	be	started	,	we	only	advise	.
任何	是	完毕	,	任何	可能	是	开始	,	我们	仅有的	建议	.

无论做什么，无论开始什么，我们都只提供建议。

[ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fju:tʃə(r)] , ['hoʊmən] .

You	make	your	own	future	,	Hohmann	.
你	制作	你的	自己的	未来	,	霍曼	.

霍曼，你的未来掌握在自己手中。

['evri] [mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fju:tʃə(r)] .

Every	man	makes	his	own	future	.
每一个	男人	制作	他的	自己的	未来	.

每个人都掌握着自己的未来。

[ænd; ənd][ʌp] [ʌn'tɪl][hi:; hi][stɑ:rts][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] , [hi:; hi] [meɪ] [stɒp] [wɪð] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

And	up	until	he	starts	that	which	is	forbidden	,	he	may	stop	with	no	danger	.
和	向上	直到	他	开始	那	哪个	是	禁止	,	他	可能	停止	和	不	危险	.

只要他不开始做被禁止的事情，他就不会有危险。

[wʌns] [jɔ:(r); jə(r)] [ju'reɪniəm] [paɪl] [ɪz] ['stɑ:tɪd] , [dɪk'teɪtə(r)] ['hoʊmən] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ˌri:'træk] . "

Once	**your**	**uranium**	**pile**	**is**	**started**	**,**	**Dictator**	**Hohmann**	**,**	**you**	**cannot**	**retrack**	**.**	**"**
一次	你的	铀	桩	是	开始	,	独裁者	霍曼	,	你	不能	重新跟踪	.	"

霍曼独裁者，一旦你的铀矿堆开始动工，你就无法回头了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [smaɪld] ['hoʊmən] .

"	**I**	**am**	**about**	**to**	**start**	**it**	**now**	**,**	**"**	**smiled**	**Hohmann**	**.**
"	我	是	关于	到	开始	它	现在	,	"	微笑	霍曼	.

“我现在就要开始了，”霍曼笑着说。

" [ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

"	**I**	**warn**	**you**	**again**	**to**	**stop**	**and**	**think**	**.**
"	我	警告	你	再次	到	停止	和	思考	.

我再次警告你，停下来好好想想。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['vaɪələeɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔ:z] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [pres] [ðæt] [ki:] , ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [kæn; kən]

You	**are**	**not**	**violating**	**our**	**laws**	**until**	**you**	**press**	**that**	**key**	**,**	**therefore**	**we**	**can**
你	是	不是	违反	我们的	法律	直到	你	按	那	钥匙	,	所以	我们	能

[ɪ'nɪʃieɪt] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] .

initiate	**no**	**punishment**	**.**
发起	不	惩罚	.

在你按下那个键之前，你并没有违反我们的法律，因此我们无法采取任何惩罚措施。

[wʌns] [ðə; ði] [ki:] [ɪz] [prest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'reɪniəm] [paɪl] [stɑ:rts] ,

Once	**the**	**key**	**is**	**pressed**	**and**	**the**	**uranium**	**pile**	**starts**	**,**
一次	这	钥匙	是	按下	和	这	铀	桩	开始	,

一旦按下启动键，铀堆就开始运转，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['vaɪələeɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

you	**are**	**a**	**violator**	**and**	**subject**	**to**	**punishment**	**.**
你	是	一个	违规者	和	主题	到	惩罚	.

你违反了规定，将受到处罚。

" ['hoʊmən] [lɑ:ft] [ʌp'rɔ:riəsli] .

"	**Hohmann**	**laughed**	**uproariously**	**.**
"	霍曼	笑了	哄堂大笑	.

霍曼放声大笑。

" [ðɪs] ['stɑrtɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['si:krət] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**This**	**starting**	**will**	**be**	**secret**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	开始	将要	是	秘密	,	"	他	说	.

“这次启动将保密，”他说。

" [dʒʌst] [æz; əz] ['eni] ['stɑrtɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['si:krət] .

"	**Just**	**as**	**any**	**starting**	**may**	**be**	**secret**	**.**
"	只是	作为	任何	开始	可能	是	秘密	.

“就像任何开始都可能是秘密的一样。”

[ai] , [gɪv] [ˌem 'i:] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [geɪv] ['wɔ:nɪŋ] ;

I	**,**	**give**	**me**	**credit**	**for**	**it**	**,**	**gave**	**warning**	**;**
我	,	给	我	信用	为了	它	,	给予	警告	;

值得肯定的是，我发出了警告；

['ʌðəwaɪz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] ['aʊə(r)] [paɪl] [ɒv; əv] [bɒmz] [ænd; ənd] [bi:n] ['redi] [tu:; tə]

otherwise	**we**	**might**	**have**	**completed**	**our**	**pile**	**of**	**bombs**	**and**	**been**	**ready**	**to**
否则	我们	可能	有	完全的	我们的	桩	的	炸弹	和	到过	准备好	到

[ə'tæk] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] ,

attack	**before**	**your**	**precious**	**,**
攻击	前	你的	宝贵的	,

否则，我们可能已经堆好了炸弹，准备在你那宝贝之前发动攻击了。

['tuːθləs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kʊd; kəd][ækt] . "
toothless **organization** **could** **act** **.** **"**
无牙 组织 可以 行为 . "

"一个软弱无力的组织或许可以有所作为。"

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['tuːθləs] , " [sed] ['hæmənd] .
" **We** **may** **not** **be** **toothless** **,** **"** **said** **Hammond** **.**
" 我们 可能 不是 是 无牙 , " 说 哈蒙德 .

"我们或许并非毫无招架之力，"哈蒙德说道。

" [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
" **I** **ask** **you** **to** **consider** **,** **and** **once** **again** **warn** **you** **to** **desist** **.**
" 我 问 你 到 考虑 , 和 一次 再次 警告 你 到 停止 .

"我请你考虑一下，并再次警告你停止这种行为。"

['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ][paɪl][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .
Building **the** **pile** **is** **a** **misdemeanor** **.**
建筑 这 桩 是 一个 轻罪 .

堆放木堆属于轻罪。

[prə'djuːsɪŋ] [pluː'təʊniəm][ɪz] ['autlɔː] .
Producing **plutonium** **is** **outlawed** **.**
生产 钚 是 被禁止的 .

生产钚是违法的。

[ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] , ['hoʊmən] , [ɪz] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][pluː'təʊniəm][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [ɔː(r)][nɒt] .
The **final** **analysis** **,** **Hohmann** **,** **is** **whether** **the** **plutonium** **is** **separated** **or** **not** **.**
这 最终的 分析 , 霍曼 , 是 无论 这 钚 是 分开 或者 不是 .

霍曼，最终的分析是钚是否被分离出来。

" ['hoʊmən] [lɑːft] [ə'gen] .
" **Hohmann** **laughed** **again** **.**
" 霍曼 笑了 再次 .

霍曼又笑了。

" [juː; jʊ]['kæv(ə)l] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
" **You** **cavil** **,** **"** **he** **told** **the** **United** **Nations** **representative** **.**
" 你 挑剔 , " 他 讲述 这 团结的 国家 代表 .

"你太吹毛求疵了，"他对联合国代表说。

" [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l] .
" **First** **it** **was** **mere** **contemplation** **that** **was** **evil** **.**
" 第一的 它 曾是 仅仅 沉思 那 曾是 邪恶的 .

"起初，仅仅是思考本身就是邪恶的。"

[ðen] [ðə; ðɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['iːv(ə)l] .
Then **the** **start** **was** **considered** **evil** **.**
然后 这 开始 曾是 经过考虑的 邪恶的 .

当时，这种开端被认为是邪恶的。

[naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs] [bʌt; bət] [nɒt]['iːv(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ðɪ] [paɪl]
Now **we** **find** **that** **you** **think** **it** **dangerous** **but** **not** **evil** **until** **we** **start** **the** **pile**
现在 我们 寻找 那 你 思考 它 危险的 但 不是 邪恶的 直到 我们 开始 这 桩
.
:
.

现在我们发现，直到我们开始堆放垃圾之前，你认为它危险但不邪恶。

[nekst][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['aʊə(r)][paɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði]

Next	you	tell	us	that	we	can	start	our	pile	providing	we	do	not	use	the
下一个	你	告诉	我们	那	我们	能	开始	我们的	桩	提供	我们	做	不是	使用	这

[pluː'təʊniəm][ˌaɪ 'tiː][prədjˈuːsɪz] .

plutonium	it	produces	.
钚	它	产	.

接下来你告诉我们，只要我们不使用堆体产生的钚，我们就可以开始堆放钚。

[iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [bæk] [ʌp] — [laɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dɪ'mɒkrəsi] .

Each	time	you	back	up	—	like	the	average	democracy	.
每个	时间	你	后退	向上	—	喜欢	这	平均的	民主	.

每次你退缩——就像一般的民主国家一样。

[jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [step] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [tuː; tə]['prəʊtest] ['vɪgərəsli] [waɪl] [ðə; ði] [bɒmz] [ɑː(r); ə(r)]

Your	final	step	of	course	,	is	to	protest	vigorously	while	the	bombs	are
你的	最终的	步	的	课程	,	是	到	反对	大力	尽管	这	炸弹	是

[ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] .

exploding	in	your	cities	.
爆炸	在	你的	城市	.

当然，你们的最后一步是在炸弹在你们的城市爆炸时进行激烈的抗议。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː] .

"	He	reached	for	the	key	.
"	他	达到	为了	这	钥匙	.

他伸手去拿钥匙。

" [stɒp] , " [sed] ['hæmənd] .

"	Stop	,	"	said	Hammond	.
"	停止	,	"	说	哈蒙德	.

"住手，"哈蒙德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] . "

"	It	is	dangerous	.	"
"	它	是	危险的	.	"

"这很危险。"

" [səʊ][ɪz] ['krɒsɪŋ] ['eni] [striːt] , " [sed] ['fjurə] ['hoʊmən] .

"	So	is	crossing	any	street	,	"	said	Führer	Hohmann	.
"	所以	是	过境	任何	街道	,	"	说	元首	霍曼	.

"过马路也是如此，"元首霍曼说。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [kiː] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [flæʃ] [went] [ɒf] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	pressed	the	key	vigorously	,	and	a	simultaneous	flash	went	off	,	taking	his
他	按下	这	钥匙	大力	,	和	一个	同时	闪光	去	离开	,	采取	他的

['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

picture	for	history	.
图片	为了	历史	.

他用力按下按键，同时闪光灯亮起，拍下了他的照片，载入史册。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wel] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Somewhere	in	the	country	,	well	hidden	and	removed	from	danger	to	the
某处	在	这	国家	,	出色地	隐	和	已移除	从	危险	到	这

['pɒpjələs] , [ðə; ði][kən'trəʊl][rɒdz] [muːvd] ,

populace	,	the	control	rods	moved	,
民众	,	这	控制	杆	已搬	,

在国内某个隐蔽的地方，远离民众的危险，控制杆移动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['nju:trɔnz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] ['ʌpwəd] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv]

and	a	flow	of	neutrons	started	to	pass	upward	through	the	great	pile	of
和	一个	流动	的	中子	开始	到	经过	向上	通过	这	伟大的	桩	的

[ju'reɪniəm][ænd; ənd]['mɒdəreɪtə(r)] .

uranium	and	moderator	.
铀	和	主持人	.

于是，一股中子流开始向上穿过巨大的铀和慢化剂堆。

[ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][men]['prez(ə)nt] [twɪʧt] .

The	nerves	of	the	men	present	twitched	.
这	神经	的	这	男人	展示	抽搐	.

在场男人们的神经都紧绷起来。

[streɪn] .

Strain	.
拉紧	.

拉紧。

[ðəʊz] [hu:] [held][fɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'praɪzlz] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['daɪə(r)][tu:; tə] ['hæpən]

Those	who	held	fear	of	reprisals	were	half	expecting	something	dire	to	happen
那些	WHO	握住	害怕	的	报复	是	一半	期待	某物	可怕的	到	发生

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] .

simultaneously	with	the	start	of	the	pile	.
同时地	和	这	开始	的	这	桩	.

那些担心遭到报复的人，都隐隐觉得在堆积木开始的同时，会发生一些可怕的事情。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][felt][ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][fɜ:st]['ri:əl]

Those	who	had	no	fear	felt	the	surge	of	exultation	as	they	took	their	first	real
那些	WHO	有	不	害怕	毛毡	这	涌	的	大喜	作为	他们	采取	他们的	第一的	真实的

[step] [tə'wɔ:dz] [wɜ:ld] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

step	towards	world	domination	.
步	向	世界	统治	.

那些无所畏惧的人在迈出称霸世界的第一步时，感受到了无比的兴奋。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [wɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

It	grew	warm	in	the	room	,	but	nothing	happened	.
它	生长	温暖的	在	这	房间	,	但	没有什么	发生	.

房间里温度升高了，但什么也没发生。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'pɔ:t] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][ju'reɪniəm][paɪl][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] ,

Then	as	the	first	report	came	in	that	the	uranium	pile	was	working	,
然后	作为	这	第一的	报告	来了	在	那	这	铀	桩	曾是	在职的	,

随后，第一份关于铀堆运行正常的报告传来，

['hoʊmən] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] ['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

Hohmann	dismissed	the	audience	with	a	grand	promise	for	the	future	.
霍曼	解雇	这	观众	和	一个	盛大	承诺	为了	这	未来	.

霍曼向观众许下了一个美好的未来承诺，并以此告别了他们。

['fjurə] ['hoʊmən] [feɪst] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌŋgər] [wɪð] ['fjʊəri] .

Führer	Hohmann	faced	General	Unger	with	fury	.
元首	霍曼	面对	一般的	昂格尔	和	愤怒	.

元首霍曼愤怒地面对昂格尔将军。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)]['keəf(ə)l] !

"	You	must	be	more	careful	!
"	你	必须	是	更多的	小心	!

你必须更加小心!

" [ɪk'spləʊdɪd] ['hoʊmən] .

"	exploded	Hohmann	.
"	爆炸了	霍曼	.

霍曼爆炸了。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['keəf(ə)l] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" But I am careful , " returned the general .
" 但 我 是 小心 , " 返回 这 一般的 .

"但我很谨慎,"将军回答道。

" [ðen] [waɪ] [du:; də][ai] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [ɪz][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['hoʊmən]
" Then why do I receive a letter that is radioactive ? " demanded Hohmann
" 然后 为什么 做 我 收到 一个 信 那 是 放射性 ? " 要求 霍曼
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

"那我为什么会收到一封带有放射性的信?"霍曼愤怒地质问道。

" [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɔ:m] !
" Feel it — it is warm !
" 感觉 它 — 它 是 温暖的 !

"摸摸它——很暖和!"

" ['ʌŋgər] [felt][ðə; ði]['letə(r)][bʌt; bət][felt] ['nʌθɪŋ] [ˌʌntə'wɔ:d] .
" Unger felt the letter but felt nothing untoward .
" 昂格尔 毛毡 这 信 但 毛毡 没有什么 不愉快的 .

"昂格尔感觉到了那封信，但并没有觉得有什么不妥。"

" [ai] [fi:l] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I feel nothing , " he said .
" 我 感觉 没有什么 , " 他 说 .

"我什么感觉都没有,"他说。

['hoʊmən] ['əʊpənd][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] .
Hohmann opened a cabinet and removed a counter .
霍曼 打开 一个 内阁 和 已移除 一个 柜台 .

霍曼打开橱柜，取下一块台面。

[hi:; hi][held][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [klɪkt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
He held the letter to it and the counter clicked in rapid succession .
他 握住 这 信 到 它 和 这 柜台 点击 在 迅速的 演替 .

他把信放在计数器上，计数器迅速地咔哒咔哒地响了起来。

" [si:] ? " [stɔ:m] ['hoʊmən] .
" See ? " stormed Hohmann .
" 看 ? " 暴风雨 霍曼 .

"看到了吗?"霍曼怒道。

" [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:'self] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] — [ænd; ənd]['praɪvət] — [laɪf] , [tel]
" Now , before you find yourself removed from public — and private — life , tell
" 现在 , 前 你 寻找 你自己 已移除 从 民众 — 和 私人的 — 生活 , 告诉
[ˌem 'i:] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [mʌst; məst] ['hæpən] ? "
me how and why this must happen ? "
我 如何 和 为什么 这 必须 发生 ? "

"现在，在你被剥夺公共生活和私人生活之前，告诉我，为什么必须发生这种情况?"

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['æktʃuəli] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['erə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌndəlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]
" If it actually happened , it is an error , and some underling will be
" 如果 它 实际上 发生 , 它 是 一个 错误 , 和 一些 下属 将要 是
['tri:tɪd] [sɪ'vɪəli] — "
treated severely — "
治疗 严重 — "

"如果事情真的发生了，那就是个错误，某个下属会受到严厉处分——"

" [ðə; ði] [hed] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [sɪ'vɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] ['hoʊmən] .
" The head will be treated severely as a warning , " shouted Hohmann .
" 这 头 将要 是 治疗 严重 作为 一个 警告 , " 喊叫 霍曼 .

"要严惩这个头目，以儆效尤!"霍曼喊道。

" [pɑːs] [nəʊ] [bʌk] , ['ʌŋgər] .
" Pass no buck , Unger .
" 经过 不 巴克 , 昂格尔 .

“不要推卸责任，昂格尔。”

[jɔː(r); jə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
Your men are responsible to you — but you are equally responsible
你的 男人 是 负责任的 到 你 — 但 你 是 同样地 负责任的
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

你的部下要对你负责，但你也要对他们负责。

[ˌem 'iː] — [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [maɪ'self] !
Me — I think I will kill you myself !
我 — 我 思考 我 将要 杀 你 我 !

我——我想我会亲手杀了你!

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] !
You might have deprived our people of a leader !
你 可能 有 被剥夺的 我们的 人们 的 一个 领导者 !

你可能剥夺了我们人民的领袖!

" ['hoʊmən] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] ['feɪdɪd] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" Hohmann advanced toward the general , who faded back away from him .
" 霍曼 先进的 朝向 这 一般的 , WHO 褪色 后退 离开 从 他 .

霍曼向将军走去，将军却退后了几步。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [vɑːst] ['ɒfɪs] [went] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] , ['kætlaɪk] .
Across the vast office went the two of them , slowly and stalking , catlike .
穿过 这 广阔的 办公室 去 这 二 的 他们 , 缓慢地 和 跟踪 , 猫科动物 .

两人像猫一样，缓慢而悄悄地穿过宽敞的办公室。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bækt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .
The general backed up , his face contorted with fear .
这 一般的 支持的 向上 , 他的 脸 扭曲的 和 害怕 .

将军后退一步，脸上满是恐惧。

" ['jestədeɪ] [ai] [stɑːt] ['aʊə(r)] [paɪl] , " [stɔːm] ['hoʊmən] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [get] [ə; eɪ]
" Yesterday I start our pile , " stormed Hohmann , " and this morning I get a
" 昨天 我 开始 我们的 桩 , " 暴风雨 霍曼 , " 和 这 早晨 我 得到 一个
[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['letə(r)] !
radioactive letter !
放射性 信 !

“昨天我才开始堆放东西，”霍曼怒气冲冲地说，“今天早上我就收到了一封放射性信件！”

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] !
Twenty - four hours !
二十 - 四 小时 !

二十四小时!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ʃiːldɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [paɪl] ?
Have you no shielding around that pile ?
有 你 不 屏蔽 大约 那 桩 ?

那堆东西周围没有防护措施吗?

" ['hoʊmən] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] .
" Hohmann grinned wolfishly .
" 霍曼 咧嘴一笑 狼性地 .

霍曼露出了狼一般的笑容。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒfɪs] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" Seems to me that I should lock you up in your own office over at the
" 似乎 到 我 那 我 应该 锁 你 向上 在 你的 自己的 办公室 超过 在 这
[ləˈbɒrətri] .
laboratory .
实验室 .

“我觉得我应该把你锁在实验室你自己的办公室里。”

[ðen] [jʊd] [faɪnd] [ðæt] ['ʃiːldɪŋ] [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [juː; jʊ]['ɪdiət] .
Then you'd find that shielding is desirable , you idiot .
然后 你会 寻找 那 屏蔽 是 理想 , 你 笨蛋 .

你这个笨蛋，到那时你就会发现屏蔽是多么必要了。

['reɪdieɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [tuː; tə]['rendə(r)][hɒt][ə; eɪ]['letə(r)] , [ɔː(r)][paɪl][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
Radiating like this — to render hot a letter , or pile of paper from which
散热 喜欢 这 — 到 使成为 热的 一个 信 , 或者 桩 的 纸 从 哪个
[ðɪs] ['letə(r)] [keɪm] .
this letter came .
这 信 来了 .

像这样散发热量——使一封信或这封信所在的纸堆变热。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

" [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ʌŋgər] [felt][ðə; ði] [dɪˈlemə] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .
" He went forward again , and General Unger felt the dilemma he was in .
" 他 去 向前 再次 , 和 一般的 昂格尔 毛毡 这 困境 他 曾是 在 .

“他再次向前走去，昂格尔将军感受到了他所处的困境。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [straɪk] [bæk] ;
He could not strike back ;
他 可以 不是 罢工 后退 ;

他无法反击；

[tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['liːdə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['veri] [sləʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [deθ] .
to kill this leader would bring about his own very slow and very painful death .
到 杀 这 领导者 会 带来 关于 他的 自己的 非常 慢的 和 非常 痛苦 死亡 .

杀死这位领袖只会让他自己遭受极其缓慢和极其痛苦的死亡。

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [wɒz; wəz] [deθ] , [bʌt; bət] ['hoʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
To submit was death , but Hohmann was a good pistol shot and it
到 提交 曾是 死亡 , 但 霍曼 曾是 一个 好的 手枪 射击 和 它
[wʊd] [biː; bi] [kwɪk] .
would be quick .
会 是 快的 .

投降就等于死亡，但霍曼枪法很准，死得会很快。

[jet] [tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [fjuː] ['preʃəs] ['momənts] ,
Yet to prolong life for another few precious moments ,
然而 到 延长 生活 为了 其他 很少 宝贵的 时刻 ,

然而，为了再延长生命几分宝贵的时光，

['ʌŋgər] [rɪˈtriːtɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] .
Unger retreated before the blazing eyes of his leader .
昂格尔 撤退 前 这 炽烈 眼睛 的 他的 领导者 .

在首领怒目而视的目光下，昂格尔退缩了。

[hiː; hi] [bækt] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði]['faɪlɪŋ]['kæbɪnəts] [blɒk] [hɪz; ɪz]['fɜːðə(r)] [rɪˈtriːt] .
He backed , and felt the filing cabinets block his further retreat .
他 支持的 , 和 毛毡 这 备案 橱柜 堵塞 他的 更远 撤退 .

他后退了几步，却感到文件柜挡住了他进一步撤退的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][vɑːst] ['ɒfɪs] , ['bækwədz] .

He	had	crossed	the	vast	office	,	backwards	.
他	有	交叉	这	广阔的	办公室	,	向后	.

他倒退着穿过了宽敞的办公室。

[hiː; hi] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪnəts][ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [wɔːm] [weɪv] [ɒv; əv][fɪə(r)] [flʌʃ] [ʌp]

He	pressed	back	against	the	cabinets	and	felt	a	warm	wave	of	fear	flush	up
他	按下	后退	反对	这	橱柜	和	毛毡	一个	温暖的	海浪	的	害怕	冲洗	向上

[θruː] [hɪm] .

through	him	.
通过	他	.

他背靠着橱柜，感到一股暖流般的恐惧涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ænd; ənd][rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

It	rose	and	rose	,	and	he	pressed	harder	and	harder	back	against	the
它	玫瑰	和	玫瑰	,	和	他	按下	更难	和	更难	后退	反对	这

['kæbɪnəts] —

cabinets	—
橱柜	—

它越升越高，他越用力地向后推压橱柜——

[hɪz; ɪz] [jel] [ɒv; əv][peɪn] ['ʃætəd] [ðə; ði][eə(r)] .

His	yell	of	pain	shattered	the	air	.
他的	叫喊	的	疼痛	破碎	这	空气	.

他的痛苦喊叫声响彻云霄。

['hoʊmən] ['stɑːtld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['rækɪt] .

Hohmann	startled	,	and	the	pistol	went	off	with	a	loud	racket	.
霍曼	惊慌	,	和	这	手枪	去	离开	和	一个	大声	球拍	.

霍曼吓了一跳，手枪发出了一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['ʌŋgər] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

It	missed	,	but	General	Unger	was	facing	away	from	him	,
它	错过	,	但	一般的	昂格尔	曾是	面向	离开	从	他	,

子弹没打中，但昂格尔将军当时背对着他。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

looking	at	the	cabinets	and	rubbing	his	elbow	.
寻找	在	这	橱柜	和	擦	他的	弯头	.

他一边看着橱柜，一边揉着胳膊肘。

['tentətɪvli] , ['ʌŋgər] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv]

Tentatively	,	Unger	reached	forward	and	touched	a	finger	to	the	handle	of
姑且	,	昂格尔	达到	向前	和	感动	一个	手指	到	这	处理	的

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [faɪl] [drɔː(r)] .

the	nearest	file	drawer	.
这	最近的	文件	抽屉	.

昂格尔试探性地伸出手，用手指触碰了触最近的文件柜的把手。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	jerked	it	back	,	and	blew	upon	it	.
他	猛地一抖	它	后退	,	和	吹	之上	它	.

他猛地把它拉回来，然后对着它吹气。

" ['hoʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hohmann	,	"	he	said	.
"	霍曼	,	"	他	说	.

“霍曼，”他说。

" ['ðer] [hɒt] ! "

"	They're	hot	!	"
"	它们是	热的	!	"

“他们很性感！”

" [hɒt] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ? " [skriːmd] ['hoʊmən] .

"	Hot	,	you	idiot	?	"	screamed	Hohmann	.
"	热的	,	你	笨蛋	?	"	尖叫	霍曼	.

"热死了，你这个白痴？"霍曼尖叫道。

[hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔː(r)] .

He	wet	his	forefinger	and	touched	the	metal	of	the	drawer	.
他	湿的	他的	食指	和	感动	这	金属	的	这	抽屉	.

他沾了沾食指，摸了摸抽屉的金属部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪzl] [ænd; ənd] ['hoʊmən] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hænd] [bæk] [tuː] .

There	was	a	faint	sizzle	and	Hohmann	jerked	his	hand	back	too	.
那里	曾是	一个	头晕的	嘶嘶声	和	霍曼	猛地一抖	他的	手	后退	也	.

一阵轻微的嘶嘶声响起，霍曼也猛地缩回了手。

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

"火！

" [hiː; hi] [jeld] , ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

"	he	yelled	,	racing	for	an	extinguisher	.
"	他	大喊	,	赛车	为了	一个	灭火器	.

他大喊着，冲向灭火器。

[wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] , [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] [drɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] .

With	a	hook	,	he	hurled	the	drawer	open	and	hit	it	with	the	spray	.
和	一个	钩	,	他	投掷	这	抽屉	打开	和	打	它	和	这	喷	.

他用钩子猛地拉开抽屉，然后往抽屉上喷洒清洁剂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləʊdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

It	exploded	into	a	cloud	,
它	爆炸了	进入	一个	云	,

它爆炸成一团云雾，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [tʃəʊkt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

a	cloud	that	choked	them	and	sent	them	from	the	room	in	a	hurry	.
一个	云	那	窒息	他们	和	发送	他们	从	这	房间	在	一个	匆忙	.

一团呛人的烟雾让他们喘不过气来，赶紧跑出了房间。

[hɒt] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] ['veɪpə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'træktɪv] .

Hot	carbon	tetrachloride	vapor	is	not	attractive	.
热的	碳	四氯化物	汽	是	不是	吸引人的	.

热的四氯化碳蒸气没有吸引力。

[men] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] ['ʃɔːtli] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pæləs] ['faɪəmən] .

Men	piled	into	the	room	,	followed	shortly	by	the	official	palace	firemen	.
男人	堆积	进入	这	房间	,	随后	不久	经过	这	官方的	宫殿	消防员	.

男人们涌入房间，随后宫廷消防员也赶到。

['ʃɔːtli] [ðə; ði] [hed] [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] .

Shortly	the	head	man	emerged	.
不久	这	头	男人	出现	.

不久，领头人出现了。

" ['fjurə] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ðə; ði]['kæbɪnəts] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæz; həz]

"	Führer	,	"	he	said	apologetically	,	"	the	cabinets	are	hot	,	but	there	has
"	元首	,	"	他	说	带着歉意地	,	"	这	橱柜	是	热的	,	但	那里	有

[biːn] [nəʊ]['faɪə(r)] . "

been	no	fire	.	"
到过	不	火	.	"

"元首，"他歉意地说，"内阁很紧张，但还没有发生火灾。"

" [nəʊ]['faɪə(r)] ?
" **No** **fire** **?**
" 不 火 ?

没有火灾?

[ðen] [haʊ] —
Then **how** **—**
然后 如何 —

那么，如何——

" [ðə; ði][ə'lɑ:m] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ,
" **The** **alarm** **rang** **again** **,** **and** **they** **raced** **to** **the** **office** **of** **General** **Friedrice** **,**
" 这 警报 响铃 再次 , 和 他们 比赛 到 这 办公室 的 一般的 - ,

警报再次响起，他们赶紧跑到弗里德里斯将军的办公室。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
who **was** **standing** **outside** **with** **a** **look** **of** **fear** **on** **his** **face** **.**
WHO 曾是 常设 外部 和 一个 看 的 害怕 在 他的 脸 .

他站在外面，脸上带着恐惧的表情。

" [ðə; ði][faɪl]['kæbɪnəts] ? " [ɑ:skt] ['hoʊmən] .
" **The** **file** **cabinets** **?** " **asked** **Hohmann** **.**
" 这 文件 橱柜 ? " 问 霍曼 .

“是文件柜吗？”霍曼问道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [n'ɒdɪd] ['dʌmli] .
The **general** **nodded** **dumbly** **.**
这 一般的 点头 默默地 .

将军呆呆地点了点头。

" ['faɪə(r)] ? "
" **Fire** **?** "
" 火 ? "

“火？ ”

" [nəʊ] — [dʒʌst][hɒt] . "
" **No** **—** **just** **hot** **.** "
" 不 — 只是 热的 . "

“不，只是热。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] — ?
" **But** **there** **must** **be** **some** **reason** **—** **?**
" 但 那里 必须 是 一些 原因 — ?

“但肯定有某种原因——？ ”

" ['dʒen(ə)rəl]['ʌŋgər] [lʊkt] [ʌp] ['nɜ:vəsli] .
" **General** **Unger** **looked** **up** **nervously** **.**
" 一般的 昂格尔 看起来 向上 紧张地 .

昂格尔将军紧张地抬起头。

" [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] ?
" **Radioactivity** **?**
" 放射性 ?

“放射性?

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [kə'lekt] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] , " [sed] ['hoʊmən] , " [wʊd] [teɪk] [taɪm] .
" **But** **to** **collect** **that** **much** **radioactivity** **,** " **said** **Hohmann** **,** " **would** **take** **time** **.**
" 但 到 收集 那 很多 放射性 , " 说 霍曼 , " 会 拿 时间 .

“但是要收集到那么多放射性物质，”霍曼说，“需要时间。”

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['nəʊtɪst] ['suːnə(r)] ? "
And **why** **was** **it** **not** **noticed** **sooner** **?** **"**
和 为什么 曾是 它 不是 注意到 很快 ? "

为什么没有早点发现?

" [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "
" **That** **I** **do** **not** **know** **.** **"**
" 那 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [kʌm] — [wiːl; wil] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [njuːz] [rɪ'pɔːt] , " [sed] ['hoʊmən] , ['liːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
" **Come** **—** **we'll** **read** **the** **Intelligence** **News** **Report** **,** **"** **said** **Hohmann** **,** **leaving** **on** **a**
" 来 — 出色地 读 这 智力 消息 报告 , " 说 霍曼 , 离开 在 一个
[ded] [rʌn] .
dead **run** **.**
死的 跑步 .

“走吧——我们一起看看情报新闻报道,”霍曼说完，便拔腿就跑。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [teɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ;
He **had** **the** **tape** **in** **his** **hand** **as** **they** **came** **up** **with** **him** **;**
他 有 这 磁带 在 他的 手 作为 他们 来了 向上 和 他 ;

他们跟他一起上来的时候，他手里拿着那盘磁带;

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪp] .
they **listened** **to** **his** **voice** **read** **the** **words** **from** **the** **tape** **.**
他们 听着 到 他的 嗓音 读 这 字 从 这 磁带 .

他们听着他的声音朗读录音带里的话。

" . . . [meɪl] ['kærɪəz] [rɪ'zaɪn] [æz; əz] ['meɪlbɒks] [ɑː(r); ə(r)][hɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] .
" **.** **.** **.** **mail** **carriers** **resign** **as** **mailboxes** **are** **hot** **to** **touch** **.**
" . . . 邮件 承运人 辞职 作为 邮箱 是 热的 到 触碰 .

“由于邮箱烫手，邮递员纷纷辞职。”

['maɪnə(r)]['faɪə(r)][ɪn] ['bɪznəs] ['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv] - & [sʌn] , [nəʊ]['dæmɪdʒ] [dʌn] .
Minor **fire** **in** **business** **offices** **of** **Greggham** **&** **Son** **,** **no** **damage** **done** **.**
次要的 火 在 商业 办公室 的 - & 儿子 , 不 损害 完毕 .

Greggham & Son 公司的办公楼发生小火灾，未造成任何损失。

['faɪə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn][ɔːl] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] [pɔɪnts] .
Fire **departments** **in** **all** **cities** **are** **rushed** **to** **danger** **points** **.**
火 部门 在 全部 城市 是 匆忙 到 危险 积分 .

各城市的消防部门迅速赶往危险地点。

['kɒnfərəns] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] ['faɪərz][ɪn] ['gʌvənmənt]
Conference **called** **to** **discuss** **the** **outbreak** **of** **spontaneous** **fires** **in** **government**
会议 称为 到 讨论 这 暴发 的 自发的 火灾 在 政府
['ɑːˌfɪsɪz] .
offices **.**
办公室 .

召开会议讨论政府办公楼内频发自燃事件。

[prə'fesə(r)] - [kleɪmz] [ɔːl]['faɪərz][nɒt] ['deɪndʒərəs] —
Professor **Haldrick** **claims** **all** **fires** **not** **dangerous** **—**
教授 - 索赔 全部 火灾 不是 危险的 —

霍尔德里克教授声称并非所有火灾都危险——

" ['hoʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ʌŋgər] .
" **Hohmann** **turned** **to** **Unger** **.**
" 霍曼 转向 到 昂格尔 .

霍曼转向昂格尔。

" [jʊr; jər][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['nju:kliə(r)] ['fɪzɪks] , " [hi:; hi] [stɔ:m] .
" You're the head of Nuclear Physics , " he stormed .
" 你是 这 头 的 核 物理 , " 他 暴风雨 .

"你是核物理系主任！"他怒道。

" [ai][wɒnt][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'pɔ:t] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] !
" I want a complete report in twenty - four hours !
" 我 想 一个 完全的 报告 在 二十 - 四 小时 !

"我要在24小时内收到一份完整的报告！"

" [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] .
" The hours passed .
" 这 小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði]['faɪərz] [gru:] .
The fires grew .
这 火灾 生长 .

火势蔓延开来。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['mɪəli] ['hɒtbɒks] ,
No longer were they merely hotboxes ,
不 更长 是 他们 仅仅 热盒 ,

它们不再仅仅是闷热的盒子了，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt][keɪsɪz]['əʊpən] [fleɪmz] [brəʊk] [aʊt][ænd; ənd] [kən'sju:md] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
but in some important cases open flames broke out and consumed the paper .
但 在 一些 重要的 案例 打开 火焰 打破 出去 和 消耗 这 纸 .

但在一些重要案例中，明火突然爆发，将纸张烧毁。

[ðə; ði] [tʃɑ:d] [æʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [hɒt][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
The charred ash continued to be too hot to the touch ,
这 烧焦的 灰 持续 到 是 也 热的 到 这 触碰 ,

烧焦的灰烬仍然烫得无法触摸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and there was panic in the country .
和 那里 曾是 恐慌 在 这 国家 .

全国陷入恐慌。

['ʌŋgər] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] .
Unger came at last .
昂格尔 来了 在 最后的 .

昂格尔终于来了。

[dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .
Dejected and pale with fear .
垂头丧气 和 苍白 和 害怕 .

沮丧而脸色苍白，惊恐万分。

" [wel] , " [stɔ:m] ['hoʊmən] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Well , " stormed Hohmann , " what is it ? "
" 出色地 , " 暴风雨 霍曼 , " 什么 是 它 ? "

"好吧，"霍曼怒道，"到底是什么事？"

" [aɪm][nɒt]['sɜ:t(ə)n]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ɪ'fekt] , " [sed] ['ʌŋgər] ['ʃeɪkɪli] .
" I'm not certain other than its effect , " said Unger shakily .
" 我是 不是 肯定 其他 比 它是 影响 , " 说 昂格尔 摇摇晃晃地 .

"除了它的效果之外，我并不确定，"昂格尔声音颤抖地说。

" [ɔːl]['peɪpə(r)][ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hiːts] [ʌp] [wen] [ðə; ði]
" All paper is artificially radioactive , and it heats up when the radioelements
" 全部 纸 是 人为地 放射性 , 和 它 加热 向上什么时候 这 放射性元素
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] — "
approach the critical mass — "
方法 这 批判的 大量的 — "

"所有纸张都含有人工放射性物质，当放射性元素的含量接近临界值时，纸张会发热——"

" [get] ['hæmənd] ! " [skriːmd] [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] .
" Get Hammond ! " screamed the dictator .
" 得到 哈蒙德 ! " 尖叫 这 独裁者 .

"抓住哈蒙德！"独裁者咆哮道。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɒz; wəz] [brɔːt] .
The United Nations representative was brought .
这 团结的 国家 代表 曾是 带来 .

联合国代表被带到了现场。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
He came with a smile .
他 来了 和 一个 微笑 .

他面带微笑地走了过来。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [stɔːm] ['hoʊmən] .
" What is this ? " stormed Hohmann .
" 什么 是 这 ? " 暴风雨 霍曼 .

"这是什么？"霍曼怒道。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
" Your own decision , " replied the representative .
" 你的 自己的 决定 , " 回复 这 代表 .

"这是您自己的决定，"代表回答道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]['stɑːtɪd] [ðə; ði][paɪl] . "
" You should not have started the pile . "
" 你 应该 不是 有 开始 这 桩 . "

你不应该堆起这堆东西。

" [gəʊ][ɒn] , " ['grɪtɪd] ['hoʊmən] .
" Go on , " gritted Hohmann .
" 去 在 , " 磨碎的 霍曼 .

"继续，"霍曼咬牙切齿地说。

[greg] ['hæmənd] [smaɪld] .
Greg Hammond smiled .
格雷格 哈蒙德 微笑 .

格雷格·哈蒙德笑了。

" [pluːˈtəʊniəm][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt][wiː; wi][duː; də][nɒt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , "
" Plutonium has a characteristics radiation that we do not quite understand , "
" 钚 有 一个 特征 辐射 那 我们 做 不是 相当 理解 , "
[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
he explained .
他 解释 .

"钚具有我们尚不完全了解的特性辐射，"他解释说。

" [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪl] [kɔːz] ['fɪʃ(ə)n] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv] ['miːdiəm] - [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd]
" However , this radiation will cause fission in certain types of medium - long lived
" 然而 , 这 辐射 将要 原因 裂变 在 肯定 类型 的 中等的 - 长的 居住地
.
radioelements .
放射性元素 .

"然而，这种辐射会导致某些中长寿命放射性元素发生裂变。"

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pluːˈtəʊniəm] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] ,

The	**range**	**of**	**the**	**plutonium**	**radiation**	**is**	**unknown**	**,**
这	范围	的	这	钚	辐射	是	未知	,

钚辐射的范围尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkʌntri] .

but	**it**	**is**	**great**	**enough**	**to**	**bathe**	**the**	**entire**	**country**	**.**
但	它	是	伟大的	足够的	到	洗澡	这	全部的	国家	.

但它的量足以洗净整个国家。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [məʊst] [ˈgʌvənmənt] [ˈɑːˌfɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð] [riːmz] [ænd; ənd] [riːmz]

You	**will**	**find**	**that**	**most**	**government**	**offices**	**are**	**bulging**	**with**	**reams**	**and**	**reams**
你	将要	寻找	那	最多	政府	办公室	是	凸起	和	令	和	令

[ɒv; əv] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,

of	**correspondence**	**,**
的	一致	,

你会发现大多数政府机关都堆满了成捆的信件。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [mæs] .

many	**of**	**which**	**are**	**over**	**the**	**critical**	**mass**	**.**
许多	的	哪个	是	超过	这	批判的	大量的	.

其中许多已经超过了临界质量。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwʌn] [tɜːnz] [ɒn][ə; eɪ][pluːˈtəʊniəm] - [prəˈdjuːsɪŋ] [juˈreɪniəm][paɪl] , [lets]

Nothing	**happens**	**until**	**someone**	**turns**	**on**	**a**	**plutonium**	**-**	**producing**	**uranium**	**pile**	**,**	**lets**
没有什么	发生	直到	某人	转弯	在	一个	钚	-	生产	铀	桩	,	让我们

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ,

it	**run**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**
它	跑步	为了	一个	很少	小时	,

直到有人启动一个生产钚的铀堆，让它运行几个小时，才会发生事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv][pluːˈtəʊniəm][stɑːrts] .

and	**the**	**accumulation**	**of**	**plutonium**	**starts**	**.**
和	这	积累	的	钚	开始	.

于是钚开始积累。

[raɪt] [naʊ] , [ˈhoʊmən] ,

Right	**now**	**,**	**Hohmann**	**,**
正确的	现在	,	霍曼	,

现在，霍曼

[juː; jʊ][hæv; həv][əˈbaʊt][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈgʌvənmənt] [ˈɑːˌfɪsɪz][gəʊ][skaɪ] -

you	**have**	**about**	**four**	**hours**	**before**	**most**	**of**	**your**	**government**	**offices**	**go**	**sky**	**-**
你	有	关于	四	小时	前	最多	的	你的	政府	办公室	去	天空	-

[haɪ] — [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [red] [teɪp] .

high	**—**	**from**	**their**	**own**	**red**	**tape**	**.**
高的	—	从	他们的	自己的	红色的	磁带	.

在大多数政府部门因繁文缛节而瘫痪之前，你还有大约四个小时的时间。

" [greg] [ˈhæmənd] [smaɪld] .

"	**Greg**	**Hammond**	**smiled**	**.**
"	格雷格	哈蒙德	微笑	.

格雷格·哈蒙德笑了。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈneɪʃnz] [ˈəʊnli][ədˈvaɪzɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**United**	**Nations**	**only**	**advises**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	团结的	国家	仅有的	建议	,	"	他	说	.

“联合国只是提供建议，”他说。

" [ænd; ənd] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ə'raɪvd] , [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ɒn] -
" And many millions of letters of advice arrived , all written on radioelemental
" 和 许多 百万 的 信件 的 建议 到达的 , 全部 书面 在 -
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

“于是，数百万封建议信纷至沓来，全部是用放射性元素纸书写的。”

[hæd; həd][ju:; jʊ]['teɪkən] [ðæt] [əd'vaɪs] ,
Had you taken that advice ,
有 你 已采取 那 建议 ,

如果你听从了那个建议，

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'nɒkjuəs] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] .
the paper would have been innocuous inside of about thirty or forty years .
这 纸 会 有 到过 无害的 里面 的 关于 三十 或者 四十 年 .

这份文件在三四十年后就会变得无关紧要了。

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] .
You did not .
你 做过 不是 .

你没有。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [kəm'pli:tli] , ['hoʊmən] ,
Now you have lost completely , Hohmann ,
现在 你 有 丢失的 完全地 , 霍曼 ,

霍曼，你彻底输了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['peɪpə(r)] [wen] [bɒm'bɑ:dɪd] [wɪð] [ðə; ði][plu:'təʊniəm]
for the radiation from that paper when bombarded with the plutonium
为了 这 辐射 从 那 纸 什么时候 轰炸 和 这 钚
[ˌreɪdi'eɪʃn] ,
radiation ,
辐射 ,

当用钚辐射轰击该纸张时，该纸张会产生辐射。

[prədj'u:sɪz][ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:.fɪsɪz] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
produces a whole string of secondary radioelements in your offices , in your
产 一个 所有的 细绳 的 次要 放射性元素 在 你的 办公室 , 在 你的
[desks] ,
desks ,
桌子 ,

它会在你的办公室、你的办公桌里产生一系列次级放射性元素，

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][eə(r)] .
in your bodies , and in your air .
在 你的 身体 , 和 在 你的 空气 .

存在于你们的身体里，也存在于你们的空气中。

[ðə; ði] [æʃ] [frɒm; frəm] ['bɜ:nɪŋ] [ɪz] [stɪl] [hɒt] , ['hoʊmən] ,
The ash from burning is still hot , Hohmann ,
这 灰 从 燃烧 是 仍然 热的 , 霍曼 ,

霍曼，燃烧后的灰烬仍然很烫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌks] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['dedli] ['peɪpə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['dedli] .
and the trucks that will carry the deadly paper will be as deadly .
和 这 卡车 那 将要 携带 这 致命 纸 将要 是 作为 致命 .

而运送这种致命纸张的卡车也将同样致命。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sləʊ] ['fɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)][ju'reɪniəm]

Your	very	country	will	be	subject	to	slow	fission	if	you	start	another	uranium
你的	非常	国家	将要	是	主题	到	慢的	裂变	如果	你	开始	其他	铀

[paɪl][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

pile	for	several	hundred	years	.
桩	为了	一些	百	年	.

如果你再建一个铀矿堆，你的国家将会在几百年内遭受缓慢的核裂变。

[aɪd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][wʌn][ðæt][ɪz][naʊ] ['rʌnɪŋ] , ['hoʊmən] . "

I'd	advise	you	to	stop	the	one	that	is	now	running	,	Hohmann	.	"
ID	建议	你	到	停止	这	一	那	是	现在	跑步	,	霍曼	.	"

霍曼，我建议你把现在正在运行的那个程序停掉。

" [aɪl] [let][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ][ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [skriːmd] [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] .

"	I'll	let	the	world	go	up	with	me	,	"	screamed	the	dictator	.
"	患病的	让	这	世界	去	向上	和	我	,	"	尖叫	这	独裁者	.

"我要让全世界都跟我一起升天！"独裁者咆哮道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də] , " [sed] ['hæmənd] .

"	That	it	will	not	do	,	"	said	Hammond	.
"	那	它	将要	不是	做	,	"	说	哈蒙德	.

"那行不通，"哈蒙德说。

" [juː; jʊ] [siː] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] [jɔː'self] ,

"	You	see	;	if	you	do	not	shut	it	off	by	yourself	,
"	你	看	;	如果	你	做	不是	关闭	它	离开	经过	你自己	,

你看，如果你不自己把它关掉，

[wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [ded] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

we'll	all	be	dead	in	an	hour	,
出色地	全部	是	死的	在	一个	小时	,

一个小时后我们都会死。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['kəuhɔːts][kæn; kən][ləʊ'keɪt][ðə; ði][paɪl] [wɪð] ['naɪðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [nɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] .

after	which	my	cohorts	can	locate	the	pile	with	neither	difficulty	nor	interference	.
后	哪个	我的	队列	能	定位	这	桩	和	两者都不	困难	也不	干涉	.

之后，我的同伴们就能毫不费力、毫无阻碍地找到这堆东西。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [dɪk'teɪtə(r)] .

Make	your	choice	,	dictator	.
制作	你的	选择	,	独裁者	.

独裁者，做出你的选择吧。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['əʊnli][əd'vaɪzɪz] , ['nevə(r)][dɪ'mɑːndz] .

And	remember	,	the	United	Nations	only	advises	,	never	demands	.
和	记住	,	这	团结的	国家	仅有的	建议	,	绝不	需求	.

记住，联合国只提供建议，从不强制要求。

['aʊə(r)][əd'vaɪs] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Our	advice	,	however	,	may	be	said	to	be	written	with	letters	of	fire	.
我们的	建议	,	然而	,	可能	是	说	到	是	书面	和	信件	的	火	.

然而，我们的建议可以说是用炽热的文字写成的。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神